

---

**N** SERIES

THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —

**Français**

Créé par  
Mike Flanagan

Basé sur le roman de  
Henry James

EPISODE 1.03

"The Two Faces, Part One"

Dani et Miles ont un aperçu étrange du passé. Peter Quint, Rebecca Jessel et leur histoire tordue jettent une longue ombre.

Écrit par:  
Diane Ademu-John

Réalisé par:  
Ciarán Foy

Date de la première:  
09.10.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Rebecca Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Roby Attal	...	Edmund
Ken Kramer	...	Dr. Moran
Pasha Ebrahimi	...	Constable

1

00:00:07,208 --> 00:00:09,291  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:14,375 --> 00:01:15,291  
Il est réveillé !

3

00:01:16,083 --> 00:01:17,291  
Il est réveillé.

4

00:01:17,375 --> 00:01:19,750  
- Dieu merci.  
- Il est réveillé.

5

00:01:29,500 --> 00:01:33,958  
UN AN PLUS TÔT

6

00:02:13,666 --> 00:02:14,500  
Bonjour.

7

00:02:23,958 --> 00:02:24,791  
Bonjour.

8

00:02:26,875 --> 00:02:28,875  
Certainement pas.

9

00:02:32,583 --> 00:02:34,041  
Voici de quoi tuer le ver...

10

00:02:35,500 --> 00:02:36,916  
et votre rendez-vous de 10 h.

11

00:02:41,250 --> 00:02:43,291  
Personne avant midi.

12

00:02:43,708 --> 00:02:45,041  
Impossible.

13

00:02:45,416 --> 00:02:46,458  
Vous avez insisté.

14

00:02:46,708 --> 00:02:49,583  
Vous m'avez dit  
que ce rendez-vous devait avoir lieu.

15  
00:02:50,583 --> 00:02:51,416  
Bon sang.

16  
00:02:53,333 --> 00:02:54,166  
La nounou.

17  
00:02:55,041 --> 00:02:56,708  
La fille au pair. Tenez.

18  
00:02:57,500 --> 00:02:58,500  
La fille au pair.

19  
00:03:10,333 --> 00:03:11,166  
Miss Jessel.

20  
00:03:12,875 --> 00:03:15,250  
Peter Quint. Je travaille avec Henry.

21  
00:03:15,333 --> 00:03:16,458  
M. Quint.

22  
00:03:20,833 --> 00:03:24,291  
Vous avez une tache. Juste là.

23  
00:03:25,500 --> 00:03:26,541  
Vous voulez nettoyer ?

24  
00:03:27,333 --> 00:03:28,166  
Non.

25  
00:03:28,958 --> 00:03:29,791  
Je suis prête.

26  
00:03:30,458 --> 00:03:31,708  
Il la remarquera.

27  
00:03:32,375 --> 00:03:33,208

D'accord.

28

00:03:33,958 --> 00:03:35,208  
- Après vous.  
- Merci.

29

00:03:35,541 --> 00:03:36,625  
M. Wingrave,

30

00:03:36,708 --> 00:03:38,166  
voici Rebecca Jessel.

31

00:03:44,583 --> 00:03:46,625  
Je viens de lire votre victoire

32

00:03:46,708 --> 00:03:48,375  
dans l'affaire Baker,

33

00:03:48,458 --> 00:03:49,875  
alors félicitations.

34

00:03:49,958 --> 00:03:50,833  
Où ça ?

35

00:03:51,458 --> 00:03:52,833  
Le Telegraph, bien sûr.

36

00:03:54,458 --> 00:03:56,375  
Votre chemisier est taché.

37

00:04:00,166 --> 00:04:01,625  
Les enfants ont quel âge...

38

00:04:02,208 --> 00:04:03,166  
Sept et neuf ans ?

39

00:04:04,541 --> 00:04:07,458  
Éviter les taches  
ne me sera pas très utile.

40

00:04:10,416 --> 00:04:11,250

En effet.

41

00:04:13,833 --> 00:04:18,333  
L'agence vous a parlé de notre situation ?

42

00:04:18,541 --> 00:04:21,708  
Oui, toutes mes condoléances. Je...

43

00:04:22,291 --> 00:04:24,250  
ne peux qu'imaginer ce que ces enfants...

44

00:04:24,333 --> 00:04:27,458  
- Je n'ai pas mes lunettes de lecture.  
- Bien sûr.

45

00:04:28,541 --> 00:04:30,416  
Vos références sont impeccables.

46

00:04:32,291 --> 00:04:35,625  
Université de Londres,  
École des études d'Orient et d'Afrique.

47

00:04:35,708 --> 00:04:36,583  
Une ex de SOAS ?

48

00:04:37,833 --> 00:04:39,833  
Juste pour un cours de poésie russe.

49

00:04:40,416 --> 00:04:42,916  
Et la fac d'économie de Londres.

50

00:04:43,000 --> 00:04:45,208  
Ce n'est pas un bastion de Russes  
ou de bardes.

51

00:04:45,583 --> 00:04:47,416  
C'était pour étudier le droit public.

52

00:04:49,083 --> 00:04:50,625  
Les surprises continuent.

53

00:04:51,875 --> 00:04:52,875  
Alors,

54  
00:04:52,958 --> 00:04:54,750  
pourquoi jouer les nounous

55  
00:04:54,833 --> 00:04:56,750  
si vos ambitions sont ailleurs ?

56  
00:04:59,125 --> 00:05:01,625  
Je vois ça autrement.

57  
00:05:02,291 --> 00:05:04,708  
J'ai toujours été bonne avec les enfants.

58  
00:05:05,250 --> 00:05:07,166  
J'ai un esprit curieux.

59  
00:05:07,250 --> 00:05:11,250  
Je m'interroge sur moi-même  
et le monde qui m'entoure chaque jour,

60  
00:05:11,333 --> 00:05:13,708  
et c'est ce que j'enseigne aux enfants.

61  
00:05:15,333 --> 00:05:18,875  
J'espère que ce ne sera pas un problème,  
M. Quint.

62  
00:05:24,541 --> 00:05:25,666  
Qu'en pensez-vous ?

63  
00:05:26,333 --> 00:05:27,333  
La fille au pair.

64  
00:05:28,500 --> 00:05:31,125  
Oui. C'était la priorité du jour.

65  
00:05:31,208 --> 00:05:32,750  
Tu as parlé de nounou.

66

00:05:33,625 --> 00:05:34,791  
Ah bon ?

67

00:05:34,875 --> 00:05:36,000  
C'était une erreur.

68

00:05:38,250 --> 00:05:41,375  
Pas du tout.  
On sait que tu ne te trompes jamais.

69

00:05:49,375 --> 00:05:51,125  
C'est lui, vous êtes sûre ?

70

00:05:51,208 --> 00:05:52,458  
Absolument.

71

00:05:52,916 --> 00:05:55,666  
Je l'ai vu hier, sur le parapet.

72

00:05:55,750 --> 00:05:57,416  
Peter Quint, dixit Hannah.

73

00:05:57,500 --> 00:06:00,041  
- Ils savent qui il est.  
- Je me souviens de lui.

74

00:06:00,125 --> 00:06:02,458  
Je pensais qu'il serait  
à l'autre bout du monde.

75

00:06:02,541 --> 00:06:04,708  
Les enfants, montez donc à l'étage.

76

00:06:04,791 --> 00:06:06,625  
- Mais..  
- On ne discute pas.

77

00:06:08,041 --> 00:06:09,250  
Allez.

78

00:06:12,916 --> 00:06:15,875  
Il a vidé un des comptes



de M. Wingrave l'an dernier.

79

00:06:15,958 --> 00:06:17,416  
De plus de 200 000 £.

80

00:06:17,541 --> 00:06:20,541  
Difficile de croire qu'il revienne  
pour voler l'argenterie.

81

00:06:20,625 --> 00:06:21,583  
Qui d'autre l'a vu ?

82

00:06:22,375 --> 00:06:24,041  
Pas moi, mais...

83

00:06:24,500 --> 00:06:25,375  
je la crois.

84

00:06:26,166 --> 00:06:27,000  
Les enfants ?

85

00:06:27,833 --> 00:06:29,083  
Non plus.

86

00:06:29,166 --> 00:06:31,291  
J'ai jeté un coup d'œil  
et je n'ai rien vu.

87

00:06:31,916 --> 00:06:34,166  
Ma lampe a dû lui faire peur.

88

00:06:34,250 --> 00:06:35,291  
Qui qu'il soit.

89

00:06:35,916 --> 00:06:39,666  
Fermez à clé portes et fenêtres  
et rappelez si vous le revoyez.

90

00:06:39,750 --> 00:06:41,958  
C'est à peu près tout pour le moment.

91

00:06:43,833 --> 00:06:45,875  
C'est tout ?

92

00:06:46,916 --> 00:06:48,083  
J'ai jeté un coup d'œil.

93

00:06:48,166 --> 00:06:50,291  
Que voulez-vous que je fasse d'autre ?

94

00:06:52,541 --> 00:06:53,916  
N'importe quoi.

95

00:06:56,083 --> 00:06:56,916  
Écoutez...

96

00:06:57,708 --> 00:06:59,208  
j'ai jeté un coup d'œil.

97

00:07:00,375 --> 00:07:03,541  
Peter est un petit con,  
mais il n'est pas dangereux.

98

00:07:03,916 --> 00:07:05,000  
C'est un voleur.

99

00:07:05,083 --> 00:07:07,500  
Ne lui donnez pas accès  
à vos comptes

100

00:07:07,583 --> 00:07:09,166  
et tout ira bien.

101

00:07:11,291 --> 00:07:13,500  
Je vais appeler M. Wingrave.

102

00:07:15,166 --> 00:07:17,208  
Voyons s'il peut donner d'autres conseils.

103

00:07:17,833 --> 00:07:21,291  
Il attendait beaucoup de la police,  
si ma mémoire est bonne.

104

00:07:21,375 --> 00:07:24,125  
Il doit toujours être en contact  
avec votre supérieur.

105

00:07:25,750 --> 00:07:28,250  
Je vais de nouveau inspecter la propriété.

106

00:07:29,250 --> 00:07:30,541  
En partant.

107

00:07:31,208 --> 00:07:32,041  
Madame.

108

00:07:57,333 --> 00:08:00,208  
- Vous appelez Henry ?  
- Oui, mais il est à deux heures d'ici.

109

00:08:00,875 --> 00:08:02,583  
J'appelle Owen et Jamie.

110

00:08:04,583 --> 00:08:05,791  
Où allez-vous avec ça ?

111

00:08:05,875 --> 00:08:07,541  
Je vais jeter un coup d'œil.

112

00:08:14,791 --> 00:08:15,625  
M. Quint.

113

00:08:16,166 --> 00:08:17,416  
Ravie de vous revoir.

114

00:08:18,166 --> 00:08:19,875  
Tout le plaisir est pour moi.

115

00:08:40,916 --> 00:08:44,416  
On capte peu de radios par ici.

116

00:08:45,291 --> 00:08:46,791  
Alors éteignez donc.

117

00:08:50,500 --&gt; 00:08:51,333

Alors...

118

00:08:51,875 --> 00:08:53,666  
étiez-vous pour ou contre moi ?

119

00:08:54,708 --> 00:08:56,375  
Vous croyez que ça compte ?

120

00:08:56,458 --> 00:08:57,291  
Eh bien...

121

00:08:57,375 --> 00:09:02,708  
vous avez dit travailler avec M. Wingrave,  
mais c'était comme votre entretien.

122

00:09:02,791 --> 00:09:05,000  
Je devais vous embaucher.

123

00:09:05,083 --> 00:09:08,041  
Je suis déjà le bras droit,  
le chauffeur et la nurse.

124

00:09:08,125 --> 00:09:10,458  
Sans vous, je serais aussi la nounou.

125

00:09:10,541 --> 00:09:12,416  
Sir Henry est désorganisé ?

126

00:09:12,500 --> 00:09:13,875  
C'est un homme bien.

127

00:09:14,500 --> 00:09:16,333  
Il vit juste une période difficile.

128

00:09:16,416 --> 00:09:19,291  
Dans quoi je me suis fourrée ?

129

00:09:19,375 --> 00:09:21,166  
Les enfants sont malins.

130  
00:09:21,250 --> 00:09:22,916  
Quoiqu'un peu bizarres.

131  
00:09:24,083 --> 00:09:28,458  
Le garçon cache bien son jeu,  
et la fille parle au papier peint.

132  
00:09:29,125 --> 00:09:30,666  
Je veux dire...

133  
00:09:31,541 --> 00:09:32,958  
comment vont-ils ?

134  
00:09:33,041 --> 00:09:35,000  
Après tout ce qu'ils ont vécu.

135  
00:09:35,625 --> 00:09:36,708  
Vous savez...

136  
00:09:38,541 --> 00:09:40,500  
leurs parents ne sont pas rentrés.

137  
00:09:41,083 --> 00:09:41,916  
C'est tout.

138  
00:09:42,791 --> 00:09:44,875  
Ils ne comprennent pas grand-chose.

139  
00:10:00,083 --> 00:10:01,416  
Bonjour, ma belle.

140  
00:10:01,500 --> 00:10:04,708  
Quelle jolie fleur.  
Comment t'appelles-tu ?

141  
00:10:04,791 --> 00:10:05,916  
Flora.

142  
00:10:06,708 --> 00:10:08,750  
"Fleur" en latin.

143

00:10:10,083 --> 00:10:11,291  
Évidemment.

144

00:10:12,041 --> 00:10:14,708  
- Et tu dois être Miles.  
- Bonjour.

145

00:10:14,791 --> 00:10:17,875  
Laissez-moi deviner,  
vous êtes notre Mary Poppins.

146

00:10:19,791 --> 00:10:22,458  
Eh bien, je ne suis pas parfaite,

147

00:10:22,916 --> 00:10:24,583  
mais je suis...

148

00:10:25,458 --> 00:10:26,500  
parfaitement splendide.

149

00:10:27,625 --> 00:10:29,166  
- Hannah Grose.  
- Rebecca.

150

00:10:29,250 --> 00:10:31,750  
- Enchantée.  
- Pareillement.

151

00:10:31,916 --> 00:10:32,875  
Voici Owen.

152

00:10:33,958 --> 00:10:35,375  
- Enchantée.  
- Et notre...

153

00:10:35,458 --> 00:10:36,291  
- Jamie.  
- Bonjour.

154

00:10:40,208 --> 00:10:41,500  
Vous ne devriez pas fumer.

155

00:10:43,833 --> 00:10:44,708  
Tu as raison.

156

00:10:49,125 --> 00:10:50,000  
Il te plaît ?

157

00:10:53,500 --> 00:10:54,333  
Ouvre-le.

158

00:10:56,125 --> 00:10:56,958  
Et appuie.

159

00:10:58,666 --> 00:11:00,333  
- Je vais tout vous montrer.  
- Voilà.

160

00:11:00,416 --> 00:11:02,583  
Venez voir le jardin des statues.

161

00:11:03,083 --> 00:11:06,083  
- Laisse Miss Jessel s'installer avant...  
- Pas grave.

162

00:11:06,166 --> 00:11:07,166  
D'accord.

163

00:11:11,083 --> 00:11:13,458  
Le jardin des statues est mon préféré.

164

00:11:14,000 --> 00:11:15,583  
Il y a des fleurs, bien sûr.

165

00:11:15,666 --> 00:11:17,041  
Et plus encore.

166

00:11:17,125 --> 00:11:18,208  
Elles sont toutes...

167

00:11:18,666 --> 00:11:20,500  
parfaitement splendides.

168  
00:11:24,000 --> 00:11:25,833  
Miss Jessel se retrouva,

169  
00:11:25,916 --> 00:11:28,500  
sur les terres de Bly  
pour la première fois,

170  
00:11:29,166 --> 00:11:31,000  
à souhaiter ne jamais repartir.

171  
00:11:32,166 --> 00:11:33,666  
Et ce fut...

172  
00:11:35,458 --> 00:11:36,541  
le cas.

173  
00:12:04,458 --> 00:12:06,000  
- Bon sang !  
- Bon sang !

174  
00:12:12,541 --> 00:12:14,166  
J'ai buté plein de rats avec.

175  
00:12:14,958 --> 00:12:17,750  
Je serais ravie d'ajouter Peter Quint  
à la liste.

176  
00:12:17,833 --> 00:12:19,375  
Vous ne l'aimez pas ?

177  
00:12:19,458 --> 00:12:20,541  
Si vous saviez.

178  
00:12:21,166 --> 00:12:22,000  
Je saisis.

179  
00:12:22,083 --> 00:12:23,958  
À la bonne heure.

180  
00:12:24,041 --> 00:12:26,458  
C'est un moment propice pour lui.



181

00:12:30,083 --> 00:12:31,625  
Vous avez regardé là-bas ?

182

00:12:53,541 --> 00:12:55,375  
Hannah a dû les laisser brûler.

183

00:12:56,166 --> 00:12:58,291  
Elle les allume et les oublie.

184

00:13:00,916 --> 00:13:03,041  
Elle brûlera tout, un de ces jours.

185

00:13:16,958 --> 00:13:17,791  
Allons-y.

186

00:13:27,458 --> 00:13:29,125  
Aucun signe de Pete Parapet.

187

00:13:31,041 --> 00:13:32,666  
Vous voulez un chocolat ?

188

00:13:33,291 --> 00:13:35,916  
Je tremble en pensant  
qu'il pourrait être dehors.

189

00:13:36,000 --> 00:13:38,375  
Et si on restait ici, ce soir ?  
Au cas où.

190

00:13:38,458 --> 00:13:40,250  
- Oui ! Une soirée pyjama.  
- Super.

191

00:13:40,333 --> 00:13:42,875  
- Ce serait magnifique.  
- Ce serait sympa.

192

00:13:42,958 --> 00:13:44,083  
Et ta mère ?

193

00:13:44,833 --> 00:13:46,875  
C'est juste une nuit. Elle dort déjà.

194

00:13:46,958 --> 00:13:47,916  
Je suis mieux ici.

195

00:13:48,000 --> 00:13:50,500  
- Au cas où il apparaisse.  
- Ce serait super.

196

00:13:50,583 --> 00:13:52,875  
Vous n'avez pas bu votre chocolat,  
Mme Grose.

197

00:13:53,916 --> 00:13:54,875  
Je peux l'avoir ?

198

00:13:54,958 --> 00:13:57,333  
- Non. Tu ne dormiras pas de la nuit.  
- Oui !

199

00:13:57,416 --> 00:13:59,208  
- Restons éveillés !  
- Flora.

200

00:13:59,291 --> 00:14:01,041  
C'est excitant !

201

00:14:01,125 --> 00:14:04,166  
On va rester debout toute la nuit,  
et ce sera parfaitement...

202

00:14:13,916 --> 00:14:16,583  
Pour quelle raison se montrerait-il ici ?

203

00:14:16,666 --> 00:14:18,750  
Certainement pas pour l'argent.

204

00:14:18,833 --> 00:14:20,666  
Il n'a pas pu tout dépenser.

205

00:14:20,750 --> 00:14:22,041

Non, merci.

206

00:14:22,791 --> 00:14:25,250  
L'un de nous doit rester sobre  
pour l'affronter.

207

00:14:25,500 --> 00:14:27,208  
Tu veux le tisonnier ou le fusil ?

208

00:14:27,791 --> 00:14:29,416  
Le chandelier dans la bibliothèque.

209

00:14:31,125 --> 00:14:31,958  
Écoutez-moi.

210

00:14:32,083 --> 00:14:35,125  
Et si c'était lui l'auteur...

211

00:14:35,583 --> 00:14:36,500  
des appels ?

212

00:14:36,958 --> 00:14:38,791  
Je croyais que c'était des canulars.

213

00:14:38,875 --> 00:14:40,791  
Peut-être pas.

214

00:14:42,375 --> 00:14:43,833  
Qui veut-il appeler ?

215

00:14:44,875 --> 00:14:45,750  
Peut-être Becca.

216

00:14:46,750 --> 00:14:48,083  
Pourquoi appeler une morte ?

217

00:14:48,166 --> 00:14:49,833  
Il ignore qu'elle est morte.

218

00:14:54,458 --> 00:14:56,458  
Sa mort n'est pas sortie du comté.

219

00:14:57,875 --&gt; 00:14:59,416

Il ne sait peut-être rien.

220

00:15:02,083 --&gt; 00:15:04,083

Ou peut-être qu'il a tout dépensé

221

00:15:04,583 --&gt; 00:15:05,875

ou qu'il regrette.

222

00:15:07,458 --&gt; 00:15:09,166

Peut-être qu'elle lui manque.

223

00:15:11,250 --&gt; 00:15:12,166

Donc...

224

00:15:12,833 --&gt; 00:15:14,791

il appelle ici de temps en temps,

225

00:15:15,291 --&gt; 00:15:16,958

en espérant qu'elle décroche...

226

00:15:18,333 --&gt; 00:15:19,541

ce qui n'arrive pas.

227

00:15:22,666 --&gt; 00:15:23,500

Alors,

228

00:15:25,125 --&gt; 00:15:26,375

il revient ici

229

00:15:27,125 --&gt; 00:15:28,333

pour savoir pourquoi.

230

00:15:32,416 --&gt; 00:15:34,416

Ça n'augure rien de bon.

231

00:15:36,375 --&gt; 00:15:37,708

Je n'aimerais pas être là

232

00:15:37,791 --> 00:15:40,583  
quand Peter découvrira  
que Rebecca est morte.

233

00:15:47,458 --> 00:15:50,375  
- Ce sont deux amies ?  
- Oui.

234

00:15:50,833 --> 00:15:51,708  
Elles sont amies.

235

00:15:53,208 --> 00:15:54,250  
BFF.

236

00:15:55,416 --> 00:15:56,833  
Elles sont ridicules.

237

00:15:57,458 --> 00:15:59,125  
Elles sont merveilleuses.

238

00:15:59,208 --> 00:16:03,416  
On invente toutes sortes de personnes  
pour raconter des histoires avec.

239

00:16:03,500 --> 00:16:06,166  
Bonjour, je m'appelle Flora.

240

00:16:06,291 --> 00:16:07,416  
Je ne les invente pas.

241

00:16:09,000 --> 00:16:10,750  
Je vais en faire une de vous.

242

00:16:11,375 --> 00:16:12,875  
Votre couleur préférée ?

243

00:16:14,125 --> 00:16:16,625  
Je n'en ai pas.  
J'aime toutes les couleurs.

244

00:16:16,708 --> 00:16:19,416  
Alors j'en ferai une

de toutes les couleurs.

245

00:16:19,500 --> 00:16:20,333  
Merci.

246

00:16:21,541 --> 00:16:22,375  
Entrez.

247

00:16:23,166 --> 00:16:24,000  
Je dérange ?

248

00:16:25,708 --> 00:16:28,125  
Je fais une course pour Sir Henry...

249

00:16:29,583 --> 00:16:30,750  
je les ai trouvées,

250

00:16:30,833 --> 00:16:34,125  
et j'ai pensé  
qu'elles méritaient une belle femme.

251

00:16:34,208 --> 00:16:35,833  
Donc, c'est pour toi, Flora.

252

00:16:36,666 --> 00:16:38,291  
Merci beaucoup.

253

00:16:39,791 --> 00:16:41,416  
Elles sont parfaitement splendides.

254

00:16:42,083 --> 00:16:44,458  
C'est la première fois qu'on m'en offre.

255

00:16:44,541 --> 00:16:46,500  
Je les croyais pour Miss Jessel.

256

00:16:46,583 --> 00:16:48,833  
Et j'étais horriblement jalouse.

257

00:16:49,416 --> 00:16:51,833  
On peut partager, non ?

258

00:16:51,916 --&gt; 00:16:52,916

Bien sûr.

259

00:16:53,500 --&gt; 00:16:55,375

Voici une fleur.

260

00:16:56,666 --&gt; 00:16:58,416

Merci, Flora.

261

00:16:59,250 --&gt; 00:17:01,416

Allons les mettre dans l'eau.

262

00:17:01,833 --&gt; 00:17:02,666

Je reviens.

263

00:17:04,375 --&gt; 00:17:06,541

Tu n'as pas détruit  
le jardin de Jamie ?

264

00:17:06,625 --&gt; 00:17:08,500

Elle sera fâchée.

265

00:17:08,583 --&gt; 00:17:10,541

Elle est née fâchée.

266

00:17:10,625 --&gt; 00:17:14,375

J'ignore pourquoi Flora aime  
ces fleurs stupides.

267

00:17:14,458 --&gt; 00:17:17,125

Tu connais le sens de la vie, Miles ?

268

00:17:18,708 --&gt; 00:17:20,291

- Les fleurs ?  
- Non.

269

00:17:21,416 --&gt; 00:17:22,416

Les clés.

270

00:17:23,833 --&gt; 00:17:24,666

Les gens...

271

00:17:25,250 --> 00:17:27,125  
sont comme des pièces fermées.

272

00:17:27,208 --> 00:17:30,833  
Ils ont des serrures différentes,  
et il faut deviner la forme de leur clé.

273

00:17:31,375 --> 00:17:34,083  
Comme les clés...

274

00:17:34,541 --> 00:17:38,791  
de toutes les portes  
de cette maison inutilement grande.

275

00:17:38,875 --> 00:17:41,250  
Une clé différente par porte.

276

00:17:41,791 --> 00:17:43,875  
Donc, si quelqu'un veut ouvrir une porte,

277

00:17:44,500 --> 00:17:48,416  
il faut essayer différentes clés  
pour trouver celle qui marche.

278

00:17:48,500 --> 00:17:49,750  
Pour...

279

00:17:50,708 --> 00:17:52,208  
des gens comme ton oncle...

280

00:17:52,291 --> 00:17:54,125  
Sa clé, c'est l'argent.

281

00:17:54,208 --> 00:17:55,375  
Ou la flatterie.

282

00:17:55,458 --> 00:17:57,125  
Pour les chevaux, les carottes.

283



00:17:57,375 --> 00:17:59,166  
Et pour la plupart des femmes...

284

00:18:01,333 --> 00:18:02,333  
c'est les fleurs.

285

00:18:03,000 --> 00:18:05,750  
Alors pourquoi avoir donné  
les fleurs à Flora ?

286

00:18:07,666 --> 00:18:08,666  
C'est pas le cas.

287

00:18:18,500 --> 00:18:19,416  
Vous bossez encore ?

288

00:18:20,458 --> 00:18:21,541  
J'ai presque fini.

289

00:18:23,291 --> 00:18:25,458  
Je n'ai pas hâte de sortir.

290

00:18:26,708 --> 00:18:27,875  
Alors restez.

291

00:18:28,833 --> 00:18:30,583  
Prenez du thé en attendant.

292

00:18:32,500 --> 00:18:33,333  
D'accord.

293

00:18:39,750 --> 00:18:41,416  
Ça vous plaît ici ?

294

00:18:42,333 --> 00:18:44,166  
C'est un bon travail.

295

00:18:44,666 --> 00:18:45,500  
Merci.

296

00:18:46,333 --> 00:18:48,333

Les enfants sont très gentils,

297

00:18:48,416 --> 00:18:51,500  
même si je nettoie  
leurs empreintes boueuses.

298

00:18:51,583 --> 00:18:54,416  
Ils sont déjà sortis deux fois  
en pleine nuit.

299

00:18:54,500 --> 00:18:56,750  
Non, je veux dire tout ça ?

300

00:18:56,833 --> 00:18:58,666  
Vivre dans un manoir,

301

00:18:58,750 --> 00:19:01,125  
les jardins de statues, les domestiques,

302

00:19:01,208 --> 00:19:02,750  
tout ce décorum.

303

00:19:02,833 --> 00:19:03,791  
Je ne suis pas...

304

00:19:03,875 --> 00:19:05,625  
vraiment la reine du manoir.

305

00:19:06,666 --> 00:19:09,833  
J'ai passé la matinée  
à nettoyer le vomi du pull du garçon.

306

00:19:12,458 --> 00:19:13,875  
Désolé, ce n'est pas drôle.

307

00:19:17,208 --> 00:19:19,208  
Vous qui êtes si intelligente.

308

00:19:20,958 --> 00:19:22,291  
C'est même insultant.

309

00:19:23,083 --> 00:19:24,333  
C'est bon.

310  
00:19:25,208 --> 00:19:26,791  
Miles est un amour.

311  
00:19:29,500 --> 00:19:31,750  
Ce n'est pas ce que vous vouliez.

312  
00:19:34,375 --> 00:19:37,958  
Je ne peux pas imaginer  
une jeune Rebecca Jessel

313  
00:19:38,125 --> 00:19:41,583  
regardant par la fenêtre,  
en rêvant qu'un jour

314  
00:19:42,291 --> 00:19:45,791  
elle froterait le vomi  
d'un gosse de riche,

315  
00:19:45,875 --> 00:19:48,208  
pendant que son tuteur boit comme un trou.

316  
00:19:49,333 --> 00:19:50,583  
Vous êtes trop bonne.

317  
00:19:51,458 --> 00:19:52,625  
Vraiment.

318  
00:19:52,708 --> 00:19:54,125  
Et trop intelligente.

319  
00:19:56,125 --> 00:19:58,333  
Si Henry ne le voit pas, moi si.

320  
00:19:58,833 --> 00:20:00,291  
Je l'ai vu le premier jour.

321  
00:20:00,375 --> 00:20:03,625  
Je lui ai dit : "Un jour,  
je risque de travailler pour elle."

322

00:20:08,041 --&gt; 00:20:09,166

Que voulez-vous ?

323

00:20:11,458 --&gt; 00:20:15,291

Tout le monde veut quelque chose  
dans la vie,

324

00:20:15,375 --&gt; 00:20:18,708

et nos employeurs nous ont convaincus  
que c'était une mauvaise chose.

325

00:20:19,958 --&gt; 00:20:22,625

Que voulez-vous, Rebecca ?

326

00:20:24,916 --&gt; 00:20:26,458

Je veux devenir avocate.

327

00:20:26,916 --&gt; 00:20:28,291

Voilà qui est mieux.

328

00:20:28,375 --&gt; 00:20:30,500

Pas une conseillère juridique.

329

00:20:30,583 --&gt; 00:20:32,791

Une vraie avocate, comme M. Wingrave.

330

00:20:33,083 --&gt; 00:20:35,041

Mais il me faut un stage.

331

00:20:36,166 --&gt; 00:20:38,458

Trois étudiantes de mon année  
en ont obtenu un,

332

00:20:38,541 --&gt; 00:20:40,416

mais sont parties dès la première année.

333

00:20:42,458 --&gt; 00:20:45,791

Un océan de vieux qui essaient  
de passer la main sous votre jupe

334

00:20:45,875 --> 00:20:47,416  
tous les jours pendant six mois,

335

00:20:47,500 --> 00:20:51,000  
quand vous voulez les convaincre que  
votre cerveau n'est pas entre vos jambes.

336

00:20:53,458 --> 00:20:54,833  
Vous avez pris une autre voie ?

337

00:20:56,666 --> 00:20:59,291  
Vos références sont impeccables.

338

00:20:59,375 --> 00:21:02,791  
Astor, Bryce, Gray de Norfolk.  
Les gens comme ça vous connaissent,

339

00:21:03,375 --> 00:21:07,041  
voient le cerveau et l'ingéniosité  
prendre soin de leurs héritiers.

340

00:21:07,125 --> 00:21:08,000  
Mais maintenant...

341

00:21:09,291 --> 00:21:12,333  
leurs femmes ou leurs enfants  
vous réclament.

342

00:21:12,916 --> 00:21:15,625  
Vous restez concentrée,  
vous continuez à impressionner,

343

00:21:16,416 --> 00:21:19,333  
vous évitez toutes les mains baladeuses

344

00:21:19,416 --> 00:21:21,541  
et trouvez un mentor pour vous guider.

345

00:21:24,541 --> 00:21:27,875  
Henry est un avocat  
et un maître en droit commercial,

346

00:21:27,958 --> 00:21:30,041  
mais vous le saviez  
avant de postuler, non ?

347

00:21:31,750 --> 00:21:33,333  
Je lis en vous.

348

00:21:36,000 --> 00:21:36,833  
Parfaitement.

349

00:21:41,916 --> 00:21:43,083  
Pourquoi...

350

00:21:44,875 --> 00:21:45,750  
êtes-vous là ?

351

00:21:47,625 --> 00:21:48,666  
Vous voulez dire...

352

00:21:50,041 --> 00:21:51,083  
sur Terre ?

353

00:21:52,291 --> 00:21:55,250  
Pourquoi je travaille ici pour Henry,  
ou...

354

00:21:56,208 --> 00:21:57,625  
pourquoi suis-je avec vous,

355

00:21:57,708 --> 00:22:00,291  
alors que je devrais être à Londres  
depuis une heure ?

356

00:22:03,333 --> 00:22:04,833  
Une chose à la fois.

357

00:22:06,583 --> 00:22:08,125  
Pourquoi suis-je sur Terre ?

358

00:22:08,750 --> 00:22:11,041  
Pour laisser plus que ce que j'ai pris.

359

00:22:11,125 --> 00:22:13,416  
Pourquoi je travaille ici  
pour Henry ?

360

00:22:13,500 --> 00:22:16,958  
Parce que vous ne le voyez peut-être pas,  
mais...

361

00:22:17,791 --> 00:22:20,791  
il y a un plafond  
que je ne peux pas franchir non plus.

362

00:22:23,166 --> 00:22:24,333  
Vu mes origines,

363

00:22:24,416 --> 00:22:27,041  
je ne fais pas partie du club.

364

00:22:28,958 --> 00:22:29,958  
Pourquoi...

365

00:22:31,625 --> 00:22:32,500  
je suis ici ?

366

00:22:41,125 --> 00:22:42,041  
Je ne sais pas.

367

00:22:44,375 --> 00:22:45,583  
Mais j'ai...

368

00:22:48,791 --> 00:22:49,625  
de l'espoir.

369

00:22:51,541 --> 00:22:53,625  
Et ça ne m'arrive pas souvent.

370

00:23:02,583 --> 00:23:04,166  
Je dois y aller. Désolé.

371

00:23:05,833 --> 00:23:08,791  
- Vous êtes sûr ?

- Ça va aller.

372

00:23:08,875 --> 00:23:09,958  
Le pire est passé.

373

00:23:13,375 --> 00:23:16,750  
Mais merci pour le verre  
et la compagnie.

374

00:23:17,416 --> 00:23:18,291  
De rien.

375

00:23:27,416 --> 00:23:28,250  
Merci...

376

00:23:28,875 --> 00:23:30,083  
pour la conversation.

377

00:23:31,750 --> 00:23:34,458  
La dernière remonte à loin.

378

00:23:36,708 --> 00:23:38,208  
Bonne nuit, Rebecca Jessel.

379

00:23:39,541 --> 00:23:41,125  
Bonne nuit, Peter Quint.

380

00:24:08,500 --> 00:24:09,791  
Ça va ?

381

00:24:11,708 --> 00:24:13,458  
Je suis désolée.

382

00:24:16,000 --> 00:24:18,250  
À vrai dire, je dors mal depuis des jours.

383

00:24:19,416 --> 00:24:21,916  
Eh bien, Mme Grose, il est trop tard.

384

00:24:22,708 --> 00:24:23,583  
Allez.



385

00:24:24,958 --> 00:24:26,416  
Pose ta tête et repose-toi.

386

00:24:29,875 --> 00:24:31,750  
Vous aimeriez être à sa place ?

387

00:24:36,750 --> 00:24:38,833  
Chaque fille du village en pince pour lui.

388

00:24:39,458 --> 00:24:42,208  
Il ne le sait même pas,  
ce qui est encore pire.

389

00:24:46,041 --> 00:24:48,250  
On dirait Bonnie et Clyde.

390

00:24:48,333 --> 00:24:49,166  
Oui,

391

00:24:49,833 --> 00:24:51,500  
si Clyde avait trahi Bonnie.

392

00:24:53,041 --> 00:24:53,958  
Il s'est enfui.

393

00:24:54,541 --> 00:24:55,708  
Elle en a payé le prix.

394

00:24:57,166 --> 00:24:59,333  
Il traque une morte ?

395

00:25:00,208 --> 00:25:02,833  
Il risque la prison pour quelqu'un  
qu'il a abandonné ?

396

00:25:02,916 --> 00:25:04,291  
Ça n'a aucun sens.

397

00:25:05,375 --> 00:25:07,583  
Un amour tordu peut vous foutre en l'air.

398

00:25:08,666 --> 00:25:09,541  
Je comprends.

399

00:25:10,166 --> 00:25:13,416  
Ça fait faire des conneries.

400

00:25:18,125 --> 00:25:19,125  
Et ces deux-là..

401

00:25:20,375 --> 00:25:23,041  
croyez-moi, c'était une relation tordue.

402

00:25:23,541 --> 00:25:26,083  
Ça nous arrive à tous,  
à un certain moment.

403

00:25:26,166 --> 00:25:28,750  
Mais j'ai vu  
comment il s'est immiscé en elle.

404

00:25:30,250 --> 00:25:31,375  
Profondément.

405

00:25:33,541 --> 00:25:36,208  
Je sais pourquoi les gens confondent  
amour et possession...

406

00:25:38,500 --> 00:25:39,833  
mais devinez la suite.

407

00:25:40,958 --> 00:25:42,375  
Il ne l'a pas juste piégée.

408

00:25:43,500 --> 00:25:44,666  
Il s'est piégé.

409

00:25:46,458 --> 00:25:49,166  
Et j'espère qu'elle le hantera  
pour toujours.

410

00:25:59,708 --> 00:26:01,250  
Les gens font ça, pas vrai ?

411

00:26:02,291 --> 00:26:03,833  
Mélanger amour et possession.

412

00:26:06,333 --> 00:26:07,291  
Oui.

413

00:26:08,250 --> 00:26:10,208  
Ça ne devrait pas être possible.

414

00:26:10,625 --> 00:26:14,083  
Aimer et posséder s'opposent.

415

00:26:18,458 --> 00:26:19,291  
Oui.

416

00:26:23,166 --> 00:26:24,875  
Ils devraient être au lit.

417

00:26:25,416 --> 00:26:26,458  
Oh, oui.

418

00:26:26,541 --> 00:26:27,916  
Exact.

419

00:26:29,958 --> 00:26:31,250  
- Je les emmène.  
- OK.

420

00:26:33,500 --> 00:26:34,750  
C'est parti.

421

00:26:34,833 --> 00:26:35,666  
Merci.

422

00:26:37,125 --> 00:26:38,791  
T'es la meilleure.

423

00:26:42,291 --> 00:26:43,500

J'ai fait un cauchemar.

424

00:26:44,250 --> 00:26:45,333  
Je vous ai blessée.

425

00:26:45,958 --> 00:26:49,125  
- Et ça vous rendait triste.  
- Tu ne me rends jamais triste.

426

00:28:01,416 --> 00:28:02,541  
Tu as des cœurs ?

427

00:28:04,000 --> 00:28:04,916  
Non.

428

00:28:05,958 --> 00:28:09,041  
Quelle menteuse !  
J'en vois deux, juste là !

429

00:28:09,125 --> 00:28:12,125  
Arrête de regarder mes cartes !  
Miss Jessel, il triche !

430

00:28:12,208 --> 00:28:15,000  
- Tu mens et c'est de la triche !  
- Non !

431

00:28:15,083 --> 00:28:16,958  
Arrête de tricher.

432

00:28:18,125 --> 00:28:18,958  
Peter !

433

00:28:19,458 --> 00:28:20,666  
Que fais-tu ici ?

434

00:28:21,750 --> 00:28:25,000  
Et surtout,  
m'as-tu acheté d'autres fleurs ?

435

00:28:25,083 --> 00:28:25,916  
Non.

436

00:28:26,625 --> 00:28:30,375  
J'ai des choses à faire pour ton oncle,  
alors je vais rester ici quelques jours.

437

00:28:30,458 --> 00:28:31,875  
- Quelques jours ?  
- Oui.

438

00:28:31,958 --> 00:28:34,416  
Mme Grose me prépare une chambre.

439

00:28:35,708 --> 00:28:37,500  
Oncle Henry va bientôt venir ?

440

00:28:39,000 --> 00:28:40,125  
Je ne sais pas.

441

00:28:42,625 --> 00:28:44,000  
Pourquoi cette grimace ?

442

00:28:45,416 --> 00:28:46,666  
Ce n'est rien.

443

00:28:47,583 --> 00:28:49,041  
J'ai aussi perdu mon père.

444

00:28:50,125 --> 00:28:51,500  
J'étais un peu plus vieux.

445

00:28:51,583 --> 00:28:53,791  
Et il était nul la plupart du temps, mais...

446

00:28:59,791 --> 00:29:01,333  
Tu as vu ça, non ?

447

00:29:02,833 --> 00:29:04,208  
C'était à mon père.

448

00:29:05,791 --> 00:29:07,166  
C'est un morceau de lui.

449

00:29:08,291 --> 00:29:10,000  
Un des seuls points positifs.

450

00:29:12,041 --> 00:29:12,875  
Et si tu...

451

00:29:13,458 --> 00:29:14,583  
le gardais pour moi ?

452

00:29:15,083 --> 00:29:16,166  
Ça te plairait ?

453

00:29:18,125 --> 00:29:20,083  
Mais ne brûle pas la maison.

454

00:29:22,750 --> 00:29:23,708  
Jouons aux cartes !

455

00:29:24,458 --> 00:29:28,041  
Attention, car Miles est un sale tricheur.

456

00:29:28,125 --> 00:29:30,083  
- C'est vrai ?  
- Mais sinon...

457

00:29:31,125 --> 00:29:33,208  
c'est parfaitement splendide.

458

00:29:33,291 --> 00:29:35,791  
Oui, et tu es parfaitement cinglée.

459

00:29:35,916 --> 00:29:37,250  
Arrête, Miles !

460

00:30:14,916 --> 00:30:16,958  
Désolé, je n'aurais pas dû...

461

00:30:18,250 --> 00:30:19,958  
Je ne pouvais pas dormir et...

462

00:31:22,375 --> 00:31:23,208  
Bonjour.

463

00:31:24,083 --> 00:31:26,166  
Bonjour.

464

00:31:28,000 --> 00:31:28,833  
Alors ?

465

00:31:29,666 --> 00:31:32,166  
Oh, non, rien du tout.  
Ils ont fait un tour rapide.

466

00:31:32,250 --> 00:31:33,250  
Tout va bien.

467

00:31:33,958 --> 00:31:36,166  
Mais je crois que M. McQueeny, à côté,

468

00:31:36,250 --> 00:31:37,958  
peut surveiller maman aujourd'hui.

469

00:31:38,041 --> 00:31:40,416  
Je peux l'appeler et rester ici,  
au cas où.

470

00:31:40,500 --> 00:31:41,375  
Non, vraiment.

471

00:31:42,208 --> 00:31:43,375  
Je me sentirais mal.

472

00:31:43,458 --> 00:31:44,583  
Ce n'est qu'un jour.

473

00:31:44,666 --> 00:31:46,791  
Elle peut passer un jour sans moi.

474

00:31:46,875 --> 00:31:48,708  
Ça pourrait faire la différence.

475

00:31:50,291 --> 00:31:52,166  
Merci d'être venu à notre secours.

476

00:31:52,875 --> 00:31:54,375  
Tu viens toujours au mien.

477

00:32:17,791 --> 00:32:19,500  
Bonjour, il est l'heure de..

478

00:32:21,875 --> 00:32:23,000  
Tu es déjà réveillé.

479

00:32:25,666 --> 00:32:26,791  
Comment tu te sens ?

480

00:32:27,291 --> 00:32:29,500  
Très bien. Génial, en fait.

481

00:32:29,875 --> 00:32:31,625  
On peut faire un pique-nique ?

482

00:32:32,250 --> 00:32:33,708  
C'est la journée idéale.

483

00:32:34,458 --> 00:32:37,000  
Faisons ça,  
une fois qu'on aura trouvé Flora.

484

00:32:37,583 --> 00:32:40,083  
Comment ça ?  
Elle n'est pas dans sa chambre ?

485

00:32:47,333 --> 00:32:48,166  
Flora ?

486

00:32:56,708 --> 00:32:58,000  
J'ai fini.

487

00:32:59,083 --> 00:33:01,000  
Je voulais vous montrer un truc.



488

00:33:02,416 --&gt; 00:33:04,166

- Voilà.

- Merci.

489

00:33:07,208 --> 00:33:09,416  
Vous aimez toutes les couleurs,

490

00:33:09,500 --> 00:33:10,833  
et Miles dit que

491

00:33:10,958 --> 00:33:13,625  
si on mélange toutes les couleurs,

492

00:33:13,708 --> 00:33:14,833  
on obtient du noir.

493

00:33:14,916 --> 00:33:17,916  
C'est magnifique. J'adore.

494

00:33:18,666 --> 00:33:19,833  
Vous êtes belle.

495

00:33:20,416 --> 00:33:22,833  
Peter le disait lui-même, ce matin.

496

00:33:22,916 --> 00:33:25,041  
Il a passé la nuit ici.

497

00:33:25,666 --> 00:33:27,791  
C'est sympa de l'avoir ici.

498

00:33:44,125 --> 00:33:45,333  
Flora.

499

00:33:48,166 --> 00:33:50,791  
- Flora.  
- Non !

500

00:33:51,333 --> 00:33:52,500  
Non !

501

00:34:05,041 --> 00:34:06,625  
Aucun signe de fièvre.

502

00:34:07,791 --> 00:34:09,166  
Tu sais quoi ?

503

00:34:10,125 --> 00:34:12,958  
Tu vas passer la journée au lit.

504

00:34:13,041 --> 00:34:14,625  
Elle était inconsolable.

505

00:34:15,083 --> 00:34:17,208  
Ce n'est pas la première fois.

506

00:34:18,291 --> 00:34:20,166  
Pas étonnant vu ce qu'ils ont vécu.

507

00:34:20,250 --> 00:34:21,750  
Oui.

508

00:34:21,833 --> 00:34:25,583  
Quand vous parlerez à Henry,  
dites-lui de ma part qu'ils vont bien.

509

00:34:26,833 --> 00:34:27,791  
C'est le cas ?

510

00:34:28,375 --> 00:34:30,833  
Il n'ont aucun problème physique,

511

00:34:30,916 --> 00:34:33,041  
et c'est tout ce que je peux dire.

512

00:34:33,666 --> 00:34:35,000  
Je connais la sortie.

513

00:34:36,083 --> 00:34:38,208  
- C'est toujours un plaisir.  
- Pareillement.

514

00:34:47,625 --> 00:34:49,375  
Et dire qu'il n'est pas venu.

515

00:34:50,041 --> 00:34:52,166  
Je lui ai dit  
que j'avais appelé un docteur.

516

00:34:52,791 --> 00:34:54,583  
Il m'a dit : "Tenez-moi au courant."

517

00:34:55,083 --> 00:34:57,333  
La prochaine fois,  
parlez d'un médecin légiste.

518

00:34:57,625 --> 00:35:00,583  
Il faudrait au moins ça  
pour qu'Henry revienne à Bly.

519

00:35:00,666 --> 00:35:03,166  
Il a dit pareil  
quand je lui ai parlé de Quint.

520

00:35:03,250 --> 00:35:05,208  
Je ne comprends toujours pas.

521

00:35:06,166 --> 00:35:07,291  
Elle était au lac.

522

00:35:08,416 --> 00:35:09,750  
Mais elle le déteste.

523

00:35:09,833 --> 00:35:10,666  
Oui.

524

00:35:11,666 --> 00:35:14,833  
Miles, et si tu aidais Owen  
avec le petit-déjeuner ?

525

00:35:15,208 --> 00:35:16,833  
Elle ne déteste pas le lac.

526

00:35:19,041 --> 00:35:20,625  
Pourquoi détester un lac ?

527

00:35:21,958 --> 00:35:23,625  
Elle en parle tout le temps.

528

00:35:25,333 --> 00:35:26,166  
Bien sûr.

529

00:35:26,833 --> 00:35:27,791  
Mais Flora ment.

530

00:35:57,625 --> 00:35:58,500  
Bonjour.

531

00:36:16,375 --> 00:36:17,958  
Oh, non, je dois me lever.

532

00:36:18,041 --> 00:36:20,208  
- Dans une minute.  
- Non, arrête.

533

00:36:20,291 --> 00:36:21,458  
Je suis sérieuse.

534

00:36:21,708 --> 00:36:22,708  
Reviens.

535

00:36:23,625 --> 00:36:25,375  
Garde cette idée pour plus tard.

536

00:36:25,458 --> 00:36:26,458  
Je dois y aller.

537

00:36:27,875 --> 00:36:29,125  
Ils peuvent attendre.

538

00:36:29,375 --> 00:36:30,208  
Allez.

539

00:36:34,500 --> 00:36:36,708

Tu restes encore une nuit, non ?

540

00:36:39,541 --> 00:36:40,375  
Pas vrai ?

541

00:36:42,208 --> 00:36:43,041  
Au moins.

542

00:36:44,708 --> 00:36:47,583  
Je dirai à Henry  
que je dois rester toute la semaine.

543

00:36:49,041 --> 00:36:50,375  
Garde cette idée en tête.

544

00:36:51,416 --> 00:36:52,500  
Jusqu'à ce soir.

545

00:36:59,500 --> 00:37:00,500  
Reviens te coucher.

546

00:37:02,250 --> 00:37:03,083  
S'il te plaît.

547

00:37:08,541 --> 00:37:09,625  
Patience.

548

00:37:21,625 --> 00:37:24,000  
Apparemment,  
tu cuisines pour sept ce soir.

549

00:37:24,083 --> 00:37:25,791  
Il reste aussi ce soir.

550

00:37:26,166 --> 00:37:27,000  
On dirait.

551

00:37:27,083 --> 00:37:28,916  
J'ignore pour combien de temps,

552

00:37:31,541 --> 00:37:32,416

C'est quoi ?

553

00:37:33,458 --> 00:37:36,083  
C'est un bordeaux très particulier,

554

00:37:36,208 --> 00:37:38,458  
et il t'épaterait Hannah.

555

00:37:38,541 --> 00:37:39,375  
Tu veux un verre ?

556

00:37:39,458 --> 00:37:41,458  
Tu es allé à la cave ?

557

00:37:42,208 --> 00:37:43,250  
Oui, tout va bien.

558

00:37:43,416 --> 00:37:44,416  
Henry approuve.

559

00:37:45,416 --> 00:37:48,291  
Je te garde un verre, si tu veux.  
C'est une bonne année.

560

00:37:54,041 --> 00:37:55,791  
Arrête. Je dois y retourner.

561

00:37:55,875 --> 00:37:58,125  
Je sais. Juste quelques minutes.

562

00:37:58,708 --> 00:38:00,458  
Ils recommencent.

563

00:38:00,541 --> 00:38:03,958  
- Pourquoi ils mettent de la boue ici ?  
- Laisse-les nettoyer.

564

00:38:04,416 --> 00:38:07,166  
Ils ne devraient pas être ici.  
Nous, non plus.

565

00:38:07,250 --> 00:38:09,125  
C'est bon.  
La permission vient d'en haut.

566  
00:38:09,208 --> 00:38:10,916  
- Les enfants...  
- Ils vont bien.

567  
00:38:11,000 --> 00:38:12,625  
Je m'en suis occupé.

568  
00:38:13,791 --> 00:38:14,625  
D'accord.

569  
00:38:16,250 --> 00:38:17,250  
Tu me fais confiance ?

570  
00:38:18,416 --> 00:38:20,041  
Oui, bien sûr.

571  
00:38:24,583 --> 00:38:25,416  
- Quoi ?  
- Attends.

572  
00:38:25,500 --> 00:38:27,125  
- Que fais-tu ?  
- C'est la surprise.

573  
00:38:27,208 --> 00:38:28,250  
Bon sang.

574  
00:38:28,375 --> 00:38:30,708  
Encore quelques pas.

575  
00:38:30,791 --> 00:38:32,791  
- Je suis pressée.  
- Je sais.

576  
00:38:33,708 --> 00:38:34,541  
Bien.

577  
00:38:34,750 --> 00:38:35,666

Ouvre les yeux.

578

00:38:39,375 --> 00:38:40,208  
C'est à qui ?

579

00:38:41,000 --> 00:38:42,166  
À toi.

580

00:38:43,208 --> 00:38:44,666  
Je ne comprends pas.

581

00:38:44,958 --> 00:38:47,750  
Je gère notamment  
l'inventaire de cette aile.

582

00:38:48,250 --> 00:38:50,375  
Certains objets iront aux enchères,  
mais...

583

00:38:50,916 --> 00:38:53,208  
Henry a dit que c'était à toi, si tu veux.

584

00:38:53,750 --> 00:38:54,958  
- Non.  
- Oui.

585

00:38:56,875 --> 00:38:58,250  
J'ai dû être convaincant.

586

00:38:59,500 --> 00:39:00,333  
Mais...

587

00:39:00,708 --> 00:39:02,458  
je sais être persuasif.

588

00:39:04,166 --> 00:39:05,000  
C'était...

589

00:39:05,125 --> 00:39:07,041  
- à...  
- Elle ne l'a jamais porté.



590  
00:39:07,458 --> 00:39:09,875  
Il a insisté.  
Elle ne l'a jamais porté, alors...

591  
00:39:10,833 --> 00:39:12,000  
ne culpabilise pas.

592  
00:39:15,500 --> 00:39:16,333  
Essaie-le.

593  
00:39:18,875 --> 00:39:20,416  
Allez, essaie-le !

594  
00:39:29,916 --> 00:39:30,958  
Non.

595  
00:39:33,625 --> 00:39:34,791  
Une fourrure comme ça...

596  
00:39:36,000 --> 00:39:37,666  
se porte à même la peau.

597  
00:39:38,625 --> 00:39:41,125  
Au moins une fois dans ta vie.  
Il n'y a rien de tel.

598  
00:40:32,041 --> 00:40:33,333  
Je vais te montrer...

599  
00:40:33,916 --> 00:40:35,541  
à quel point tu es belle.

600  
00:40:43,250 --> 00:40:44,791  
- Fais-moi voir.  
- Non.

601  
00:40:45,166 --> 00:40:46,125  
Au dernier moment.

602  
00:41:07,333 --> 00:41:08,208  
Excusez-moi.

603

00:41:12,208 --> 00:41:14,125  
Les enfants sont sur la pelouse.

604

00:41:14,208 --> 00:41:15,541  
- Tout seuls.  
- Oui, bien sûr.

605

00:41:15,958 --> 00:41:18,166  
- Je suis désolée.  
- Ils vont bien.

606

00:41:21,416 --> 00:41:23,083  
Le chemisier, peut-être.

607

00:41:23,166 --> 00:41:24,000  
Mon Dieu.

608

00:41:27,791 --> 00:41:28,750  
Je suis désolée.

609

00:41:34,458 --> 00:41:36,166  
Cette aile est interdite.

610

00:41:37,666 --> 00:41:38,708  
Attention, Hannah.

611

00:41:39,083 --> 00:41:41,500  
- Tu sais que je peux...  
- Me faire virer ?

612

00:41:43,041 --> 00:41:44,958  
Je le sais très bien.

613

00:41:45,666 --> 00:41:46,583  
Il t'écoute.

614

00:41:47,125 --> 00:41:50,250  
Tu pourrais faire virer beaucoup  
d'entre nous. Mais tu sais quoi ?

615

00:41:50,333 --> 00:41:52,333  
Pour l'instant, je m'en fiche.

616  
00:41:53,125 --> 00:41:54,166  
Tu vois, si je...

617  
00:41:54,708 --> 00:41:57,666  
te revois ici  
dans les affaires de Charlotte,

618  
00:41:57,791 --> 00:41:58,750  
je jure devant Dieu

619  
00:41:58,833 --> 00:42:01,125  
je te sortirai de cette maison  
par les cheveux,

620  
00:42:01,208 --> 00:42:03,166  
avant de te jeter dans ce sale lac.

621  
00:42:04,500 --> 00:42:05,583  
C'est compris ?

622  
00:42:12,625 --> 00:42:13,458  
Bien.

623  
00:42:14,750 --> 00:42:16,291  
Maintenant, range ça.

624  
00:42:17,000 --> 00:42:18,083  
Le dîner approche.

625  
00:42:31,458 --> 00:42:34,416  
C'est magnifique !

626  
00:42:34,875 --> 00:42:36,708  
Le gâteau va être somptueux.

627  
00:42:37,208 --> 00:42:39,625  
Il manque un truc. Fraise ou citron ?

628

00:42:39,708 --> 00:42:41,916  
- Je choisis, je suis l'aîné.  
- Je veux goûter.

629

00:42:42,000 --> 00:42:44,250  
J'ai déjà fait de bons gâteaux,

630

00:42:44,666 --> 00:42:46,791  
mais c'est la cerise sur le gâteau.

631

00:42:48,458 --> 00:42:50,875  
Ça ne rigole pas.  
Il faudrait un plus gros gâteau.

632

00:42:50,958 --> 00:42:53,125  
- Je veux goûter !  
- Vas-y.

633

00:42:53,250 --> 00:42:54,083  
Allez.

634

00:42:56,291 --> 00:42:57,291  
Divin.

635

00:42:57,375 --> 00:43:00,041  
- Mais ça manque de fraises.  
- À mon tour.

636

00:43:04,083 --> 00:43:05,750  
Ça manque de citron.

637

00:43:06,375 --> 00:43:09,000  
Vous devez tous goûter.  
C'est incroyable !

638

00:43:09,666 --> 00:43:10,500  
Vous verrez.

639

00:43:10,666 --> 00:43:13,333  
- Il faut plus de fraises.  
- De citron.

640

00:43:13,625 --> 00:43:14,916  
Je vais goûter.

641

00:43:15,000 --> 00:43:15,958  
Non, pas Jamie.

642

00:43:16,041 --> 00:43:18,083  
Il faut qu'il reste assez de gâteau.

643

00:43:18,166 --> 00:43:19,000  
Pousse-toi.

644

00:43:27,333 --> 00:43:28,166  
Fraises.

645

00:43:31,000 --> 00:43:31,875  
Très bien.

646

00:43:32,208 --> 00:43:33,875  
Un aperçu et un sourire.

647

00:43:33,958 --> 00:43:35,583  
- Non...  
- Allez.

648

00:43:36,041 --> 00:43:37,291  
Tu vas me vexer.

649

00:43:37,958 --> 00:43:38,791  
Et voilà.

650

00:43:41,000 --> 00:43:42,125  
Désolé.

651

00:43:42,208 --> 00:43:43,125  
Arrête.

652

00:43:43,500 --> 00:43:44,583  
- Tu n'es...  
- Non.

653

00:43:44,666 --> 00:43:46,083  
... "pâte" très contente.

654

00:43:46,166 --> 00:43:49,291  
Pour l'amour de Dieu.

655

00:43:52,916 --> 00:43:55,166  
C'est divin. C'est déjà parfait.

656

00:43:55,250 --> 00:43:56,333  
Inutile.

657

00:43:57,125 --> 00:43:58,000  
Allez, Rebecca.

658

00:43:59,000 --> 00:43:59,833  
Courage.

659

00:44:02,208 --> 00:44:03,041  
Merci.

660

00:44:06,875 --> 00:44:07,833  
Délicieux.

661

00:44:08,375 --> 00:44:09,375  
Je dis...

662

00:44:09,875 --> 00:44:10,708  
citron.

663

00:44:10,875 --> 00:44:13,791  
Ça va pas être de la tarte.

664

00:44:14,625 --> 00:44:16,500  
Allez, Pete, à toi de trancher.

665

00:44:17,208 --> 00:44:18,500  
Quelle pression.

666

00:44:28,250 --> 00:44:29,625  
C'est délicieux.

667

00:44:31,666 --> 00:44:33,083  
Je vais dire...

668

00:44:34,958 --> 00:44:35,875  
fraises.

669

00:44:36,541 --> 00:44:38,125  
Prends ça, Miles !

670

00:44:39,666 --> 00:44:40,833  
Ils dorment enfin.

671

00:44:40,916 --> 00:44:43,583  
Je te jure, Flora est couverte de pâte.

672

00:44:44,916 --> 00:44:45,791  
Qu'y a-t-il ?

673

00:44:46,875 --> 00:44:48,208  
Je retourne à Londres.

674

00:44:49,541 --> 00:44:51,333  
- Oh, je me disais...  
- On a

675

00:44:51,416 --> 00:44:54,250  
tous deux passé  
une soirée décevante, non ?

676

00:44:55,541 --> 00:44:56,791  
Tu reviens quand ?

677

00:44:57,458 --> 00:44:58,375  
Je ne sais pas.

678

00:44:58,750 --> 00:44:59,666  
Ce sera long ?

679

00:45:00,583 --> 00:45:01,833  
Je ne sais pas.

680

00:45:03,083 --> 00:45:05,125  
Mais ça va aller, non ?

681

00:45:07,541 --> 00:45:08,583  
Comment ça ?

682

00:45:11,083 --> 00:45:11,958  
Si tu veux...

683

00:45:12,958 --> 00:45:15,541  
flirter avec lui devant moi,

684

00:45:16,000 --> 00:45:17,500  
pourquoi je resterais ?

685

00:45:20,541 --> 00:45:22,750  
Si tu as faim, Owen pourra te mettre

686

00:45:22,833 --> 00:45:24,250  
un truc dans la bouche.

687

00:45:24,333 --> 00:45:25,916  
Tu sembles apprécier.

688

00:45:26,916 --> 00:45:28,083  
Tu es devenu fou ?

689

00:45:28,166 --> 00:45:30,166  
- Qu'est-ce que tu...  
- Je parle de l'homme

690

00:45:30,250 --> 00:45:32,291  
pour qui tu as ouvert grand la bouche.

691

00:45:32,416 --> 00:45:33,500  
Dingue !

692

00:45:35,708 --> 00:45:37,708  
Tu voulais qu'on te prenne au sérieux.



693

00:45:38,541 --&gt; 00:45:41,083

Tu disais être ici  
pour éviter que des vieux

694

00:45:41,166 --&gt; 00:45:44,125

ne te reluquent, en étant plus jeune  
et plus maligne qu'eux,

695

00:45:44,208 --&gt; 00:45:46,250

et tu ouvres la bouche  
quand on te le dit ?

696

00:45:46,750 --&gt; 00:45:49,250

Tu sais à quoi tu ressembles ?

697

00:45:51,041 --&gt; 00:45:51,875

Il m'a...

698

00:45:51,958 --&gt; 00:45:55,208

- Il m'a demandé de goûter sa pâte.  
- Putain !

699

00:45:58,583 --&gt; 00:46:00,375

Tu es naïve quand tu veux l'être.

700

00:46:01,083 --&gt; 00:46:02,208

C'est bon à savoir.

701

00:46:05,416 --&gt; 00:46:09,083

Quand un homme te demande  
de mettre un truc dans ta bouche,

702

00:46:10,125 --&gt; 00:46:11,500

il n'a pas à insister.

703

00:46:11,583 --&gt; 00:46:14,625

Ce n'est pas le cas. Tu te méprends.

704

00:46:14,708 --&gt; 00:46:15,958

Ça va aller pour toi.

705

00:46:26,791 --> 00:46:29,333  
- Je te tiens au courant.  
- Ne m'insulte pas.

706

00:46:29,416 --> 00:46:30,875  
C'était juste dans ma bouche.

707

00:46:41,416 --> 00:46:42,250  
Allô ?

708

00:46:49,750 --> 00:46:50,583  
Peter ?

709

00:46:55,833 --> 00:46:57,708  
Votre attention, s'il vous plaît !

710

00:46:57,791 --> 00:46:58,833  
Flora !

711

00:46:58,916 --> 00:47:00,333  
C'est l'heure d'une histoire.

712

00:47:00,416 --> 00:47:02,250  
Comment te sens-tu ?

713

00:47:02,333 --> 00:47:03,958  
Dis donc, tu t'es maquillée.

714

00:47:04,041 --> 00:47:05,750  
C'est l'heure du conte.

715

00:47:05,833 --> 00:47:08,041  
- L'heure du conte.  
- Super.

716

00:47:08,125 --> 00:47:09,333  
Venez.

717

00:47:13,625 --> 00:47:14,833  
Comme si de rien n'était.

718

00:47:14,916 --> 00:47:16,750  
Ils rebondissent vite.

719

00:47:17,416 --> 00:47:18,291  
Pas le choix.

720

00:47:18,375 --> 00:47:21,375  
C'est votre première histoire.

721

00:47:21,458 --> 00:47:22,916  
- Oui.  
- Ils font souvent ça.

722

00:47:24,625 --> 00:47:26,166  
- Finissons-en.  
- Excitant.

723

00:47:27,166 --> 00:47:29,625  
C'est la spécialité de Flora.

724

00:47:30,000 --> 00:47:31,375  
C'est leur thérapie à eux.

725

00:47:32,125 --> 00:47:34,250  
Elle extériorise ce qu'elle ressasse.

726

00:47:34,333 --> 00:47:35,500  
- Oui.  
- Attention.

727

00:47:35,583 --> 00:47:37,708  
Bienvenue à l'heure du conte.

728

00:47:37,791 --> 00:47:39,000  
Allez, Flora !

729

00:47:39,500 --> 00:47:40,958  
Ce n'est pas mon nom.

730

00:47:41,708 --> 00:47:42,875  
Ce n'est pas son nom.

731

00:47:43,000 --> 00:47:44,541  
Je m'appelle Tales.

732

00:47:44,625 --> 00:47:46,000  
Et tu es ?

733

00:47:46,625 --> 00:47:48,083  
Un chat, évidemment.

734

00:47:48,208 --> 00:47:49,750  
Un chat nommé Tales.

735

00:47:50,250 --> 00:47:51,375  
On aura tout vu.

736

00:47:51,833 --> 00:47:55,333  
Chaton, je tombai d'un chariot  
de pommes sans endroit où vivre.

737

00:47:56,333 --> 00:47:58,250  
J'errai et miaulai,

738

00:47:58,375 --> 00:48:03,583  
et je suivis l'odeur des pommes,  
pensant retrouver ma mère.

739

00:48:04,041 --> 00:48:05,916  
Ma mère était un chat-pomme.

740

00:48:06,000 --> 00:48:07,583  
Et que fis-tu ?

741

00:48:08,375 --> 00:48:10,541  
Je trouvais un pull géant dans la forêt

742

00:48:11,041 --> 00:48:12,583  
et je tirai sur un fil.

743

00:48:12,875 --> 00:48:14,541  
Jusqu'au bout.

744

00:48:14,625 --> 00:48:16,958  
Cela prit énormément de temps.

745

00:48:17,041 --> 00:48:18,458  
Le fil d'une histoire.

746

00:48:19,666 --> 00:48:20,875  
L'histoire de mon fil.

747

00:48:20,958 --> 00:48:22,416  
Après cela,

748

00:48:22,500 --> 00:48:24,875  
la pelote fut chaude et mienne.

749

00:48:24,958 --> 00:48:27,000  
Alors je me blottis dans la laine.

750

00:48:27,083 --> 00:48:29,625  
Ce fut moelleux, ce fut somptueux.

751

00:48:29,750 --> 00:48:31,291  
Surtout, ne réagissez pas

752

00:48:31,375 --> 00:48:33,875  
comme mon étrange ami derrière moi.

753

00:48:34,833 --> 00:48:36,375  
Puisque ma laine était solide,

754

00:48:36,875 --> 00:48:40,041  
je fis un grand "miaou"  
pour cette fin splendide.

755

00:48:40,500 --> 00:48:41,958  
Ouais !

756

00:48:44,541 --> 00:48:45,791  
Et quel est ton nom ?

757

00:48:46,291 --> 00:48:47,500  
Je suis Petit Lapin.

758  
00:48:47,583 --> 00:48:48,458  
Un pantin.

759  
00:48:49,041 --> 00:48:50,625  
Et qui es-tu ?

760  
00:48:50,958 --> 00:48:52,666  
Un pantin nommé Petit Lapin.

761  
00:48:53,708 --> 00:48:55,583  
Mon créateur s'appelait Claude.

762  
00:48:56,041 --> 00:48:58,041  
Il fabriquait plusieurs sortes de pantins.

763  
00:48:58,916 --> 00:49:00,541  
Il les aimait tous beaucoup,

764  
00:49:01,000 --> 00:49:02,541  
bien qu'il en possédait 20.

765  
00:49:03,458 --> 00:49:05,291  
L'un d'eux disait des sottises,

766  
00:49:05,666 --> 00:49:08,000  
tandis que l'autre était stupide.

767  
00:49:09,625 --> 00:49:11,250  
L'un d'eux riait sans cesse,

768  
00:49:11,916 --> 00:49:13,041  
tandis que l'autre...

769  
00:49:17,000 --> 00:49:18,125  
ne riait pas assez.

770  
00:49:20,875 --> 00:49:22,333  
Claude partit...

771

00:49:23,083 --> 00:49:24,291  
en voyage un jour,

772

00:49:25,250 --> 00:49:27,041  
laissant les pantins chez lui.

773

00:49:28,708 --> 00:49:29,750  
Et avec le temps...

774

00:49:31,083 --> 00:49:32,083  
ils oublièrent

775

00:49:32,166 --> 00:49:33,791  
qu'ils avaient des fils.

776

00:49:35,583 --> 00:49:36,541  
Et ils finirent...

777

00:49:37,083 --> 00:49:39,625  
par oublier qu'ils étaient des pantins.

778

00:49:41,208 --> 00:49:42,083  
Et puis...

779

00:49:44,791 --> 00:49:46,041  
Claude revint...

780

00:49:48,125 --> 00:49:49,250  
très enthousiaste.

781

00:49:51,041 --> 00:49:52,875  
Mais ils l'avaient oublié.

782

00:49:54,916 --> 00:49:56,375  
Et leurs fils.

783

00:49:59,791 --> 00:50:02,208  
Ils rirent quand il dit  
qu'il les avait créés.

784

00:50:03,375 --> 00:50:04,583  
Ils rirent de lui.

785

00:50:05,750 --> 00:50:06,583  
Il fut...

786

00:50:07,333 --> 00:50:08,291  
très triste.

787

00:50:09,875 --> 00:50:11,458  
Ils continuèrent à rire.

788

00:50:11,875 --> 00:50:13,250  
Ces stupides pantins !

789

00:50:14,708 --> 00:50:16,208  
Ces stupides pantins

790

00:50:16,291 --> 00:50:17,500  
qui avaient oublié !

791

00:50:18,541 --> 00:50:20,333  
Alors, il tira sur leurs fils.

792

00:50:23,875 --> 00:50:24,833  
Ça leur fit mal.

793

00:50:30,375 --> 00:50:32,375  
Dieu merci, Peter Quint à la rescousse.

794

00:50:41,500 --> 00:50:43,750  
Désolé, Pete.  
Mauvaise nouvelle, elle est morte.

795

00:50:46,666 --> 00:50:47,541  
Mon Dieu.

796

00:50:49,041 --> 00:50:51,208  
Oui. Il est là. Attendez...

797



00:50:51,333 --> 00:50:52,458  
un instant.

798

00:50:54,916 --> 00:50:56,208  
C'est ton voisin.

799

00:50:56,833 --> 00:50:57,791  
M. McQueeny.

800

00:51:01,166 --> 00:51:03,250  
Je suis désolée, Owen.

801

00:51:06,500 --> 00:51:07,541  
Je suis désolée.

802

00:52:00,500 --> 00:52:02,041  
Je vais allumer une bougie.

803

00:52:20,125 --> 00:52:21,166  
Contente que...

804

00:52:21,708 --> 00:52:22,791  
tu sois là.

805

00:52:26,166 --> 00:52:27,000  
Moi aussi.

806

00:52:59,291 --> 00:53:00,333  
Qui aurait cru ?

**N** SERIES  
THE  
HAUNTING  
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.